

Regeln des Sommercamps | Pravidla Příměstského letního tábora

Für alle angemeldeten Kinder gilt die Schulordnung der DSP. Eltern sind verpflichtet sich mit diesem Dokument - vor Beginn des Sommerprogrammes - vertraut zu machen. | *Pro všechny přihlášené děti obecně platí školní řád NŠP. Rodiče jsou povinni se s tímto dokumentem seznámit ještě před zahájením docházky svého dítěte do Letního programu.*

Das Sommerprogramm ist für Kinder im Grundschulalter bis zu der 5. Klasse. Die maximale Gruppengröße in der Woche beträgt 30 Kinder. Die Gruppe wird nach dem aktuellen Schuljahr eingeteilt. Bei einer Warteliste werden die Kinder nachfolgender Prioritätenliste aufgenommen: Abgabe, Bezahlung und gewünschter Zeitraum. | *Program je pořádán pro děti základních škol do 5. třídy. Maximální počet přijatých dětí v týdnu je 25 dětí. Děti jsou přijímány dle aktuálního školního roku. Při výběru dítěte z čekací listiny je přihlíženo hlavně k následujícím kritériím: odevzdání přihlášky, délka účasti na Letním programu a platba.*

Das Programm findet nur in der deutschen Sprache statt. Aus diesem Grund werden fortgeschrittene Sprachkenntnisse vorausgesetzt. Falls das Kind über Grundkenntnisse verfügt, findet ein kurzes Vorgespräch statt. Bitte schätzen Sie vorher selbst ein, ob Ihr Kind in der Lage ist, eine gesamte Woche die Anweisungen auf Deutsch zu verstehen. | *Program je pořádán pouze v německém jazyce. Z tohoto důvodu jsou předpokládány pokročilé znalosti německého jazyka. Pokud dítě disponuje pouze základy, bude pozváno na krátký rozhovor k vyhodnocení. Prosím, uvážete sami, zda je dítě schopné se účastnit celodenního programu vedeném pouze v němčině.*

Aus organisatorischen Gründen ist die Ankunft der Kinder nur bis 9⁰⁰ möglich. Am Tag des geplanten Ausfluges oder des Sonderprogramms wird aufgrund der Abfahrt ein Zuspätkommen nicht toleriert. Falls Ihr Kind an dem Tagesprogramm (oder einem Teil des Programms) nicht teilnehmen kann, ist eine telefonische Absprache über das Sekretariat bis spätestens 8³⁰ Uhr erforderlich. | *Příchod dětí je z organizačních důvodů pouze do 9⁰⁰ hodin. V den vletu či speciálního programu nebudou tolerovány pozdní příchody. Pokud se dítě programu (či jeho části) nemůže v daný den zúčastnit, žádáme rodiče o telefonické vyrozumění sekretariátu nejpozději do 8³⁰ hodin téhož dne.*

Bei geplanter Abwesenheit des Kindes (Arzttermin etc.) ist ein rechtzeitiges Informieren und eine schriftliche Verständigung mindestens zwei Tage im Voraus erforderlich. | *V případě plánované absence dítěte (např. ze závažných důvodů či z důvodu návštěvy lékaře) žádáme rodiče o informaci a písemné vyrozumění s minimálně dvoudenním předstihem.*

Über das Abholen des Kindes durch eine andere Person als Eltern muss das Betreuungsteam sowohl mündlich als auch schriftlich informiert werden. Abholberechtigungen können mit der Anmeldung erteilt werden (s. Abholberechtigungen) | *O vyzvedávání dítěte další nenahlášenou osobou je třeba personál informovat jak ústně, tak písemně. Oprávnění k vyzvedávání můžete také uvést v přihlášce (viz. Oprávnění k vyzvedávání)*

Die Abholung der Kinder erfolgt bis spätestens 16⁰⁰ Uhr. Bei verspäteter Abholung des Kindes wird für jede 15 Minuten, in der das Kind betreut wird, ein Kostenbeitrag in Höhe von 100 CZK erhoben. | *Vyzvedávání dětí je možné nejpozději do 16⁰⁰ hodin. V případě pozdního příchodu vyzvedávající osoby bude rodině fakturováno každých 15 minut dohledu nad dítětem 100 Kč.*

Bestellungen des Mittagessens sind eine Woche im Voraus zu klären. Wird seitens der Eltern keine Bestellung vorgenommen, bekommen die Kinder automatisch Menu 1 (mit Fleisch). Bitte bestellen Sie mit Ihrem Kind gemeinsam. | *Objednávky jídel je nutné řešit s týdenním předstihem. Pokud rodiče nenahlásí jinak, bude dětem automaticky objednáno menu 1 (nevegetariánské menu). Prosíme, objednávejte oběd společně s dětmi.*

Bei groben und wiederholten Verstößen gegen die Anordnungen des Teams des Sommercamps oder gegen die Schulordnung, von Seiten des Kindes oder der Eltern, wird das Kind aus dem Sommercamp ausgeschlossen und muss von seinen Eltern sofort abgeholt werden. Eine Rückerstattung des gezahlten Betrages findet nicht statt. | *V případě hrubého a opakovaného porušování pravidel Příměstského letního tábora a školního řádu Německé školy v Praze ze strany dítěte či jeho rodičů bude dítě z tábora vyloučeno. Rodiče zajistí jeho včasné vyzvednutí. Vracení zaplacené částky nebude možné.*

Das Personal ist bevollmächtigt wichtige Entscheidungen für die Gesundheit des Kindes zu treffen und die Kinder vor Ort dementsprechend zu versorgen. | *Personál je zmocněn činit rozhodnutí v zájmu zdraví dítěte a ošetřovat drobná zranění na místě.*

Falls die Schule nicht über das Gesundheitszeugnis des Kindes verfügt, sind die Eltern von Beginn des Programmes an verpflichtet dies zusammen mit einer Kopie des Versicherungsausweises vorzulegen. | *Pokud škola nedisponuje aktuálním posudkem o zdravotní způsobilosti dítěte, je rodič povinen spolu s kopií pojišťovací kartičky tento dokument k začátku Příměstského letního tábora dodat.*